

облакь».¹ Мне кажется, что это наиболее верная поправка, но она требует уточнения и более ясного доказательства. Дело в том, что эта фраза в Сказании о Димитрии Ивановиче является более ясной, понятной и правильной грамматически, чем та же фраза в Слове о п. И., так что могла быть заимствована из более правильного и менее испорченного текста Слова о п. И. Прежде всего обращает на себя внимание выражение: «птицы крылаты подъ облак», в Сказании о Д. И., которым отвечают только «птиць подобю» в Слове о п. И. Порча этих слов ясно выступает из того, что текст Сказания о Д. И. хорошо отвечает изречению Соломона в Пчеле Синодальной библиотеки № 579: «иже ся утверждает лжею, тотъ пасеть вѣтры и птицѣ крылатая».² Слова этого изречения: «пасет птицѣ крылатая» буквально повторяются в Сказании о Д. И., где приведенная фраза читается так (по рукоп. Ундольского XVII в.): «А оуже бѣды их пасоша птицѣ крылатыя под облак летят».³ С другой стороны, слова: «птиць подобю» так близко отвечают словам Сказания «птиць . . . под облак», что порча в слове «подобю» вместо «под облак» выступает сама собой. Что автор Сказания о Д. И. пользовался каким-то более исправным текстом Слова о п. И., а не Пчелой или Библией доказывается тем, что нигде более не встречается слов «подъ облак», ни в Пчеле, ни в Библии. Как сообщил мне М. Н. Сперанский, которому приношу искреннюю благодарность, изречение Пчелы читается в Библии, в Притчах Соломона IX, стих 12 так: «Иже оутверждается на лжах, сей пасеть вѣтры, той же поженетъ птицы крылатыя»: «Ὁς ἐρείδεται ἐπὶ ψεύδειν οὗτος πομαίνει ἀνέμους, ὁ δ' αὐτὸς διώξεται ὄρνεα πτερωτά».

В древне-русской Пчеле по пергаменному списку⁴ это место выражено также без слова «облакъ» или «облакь»: «Иже ся утверждает лъжею, тотъ пасеть вѣтры и птицѣ крылатыя». Слова «подъ облакы», или «облакъ» не только не нарушают степного пейзажа в Слове о п. И., но, наоборот, поясняют его, так как птицы являются под облаками, в небе, а не на деревьях. Что слова «под облакъ», или «облакы» восходят к Слову о п. И., а не к Пчеле или Библии, доказывает присутствие их в древнейшем списке Кирилло-Белозерского монастыря XV в. (1479) Задонщины, текст которого сравнительно менее исправен, чем список по рукописи Ундольского. Здесь читается: «пгицы небесныя пасущесе то' под синие оболока». Первый изда-

¹ Так восстановил и Шамбинаго. Мамаево побоище, стр. 123.

² Буслаев. Христоматия, 550.

³ Буслаев. Христоматия, 315.

⁴ В. Семенов. Древне-русская Пчела по пергаменному списку, Сб. ОРЯС, СПб. 1913, стр. 281.